



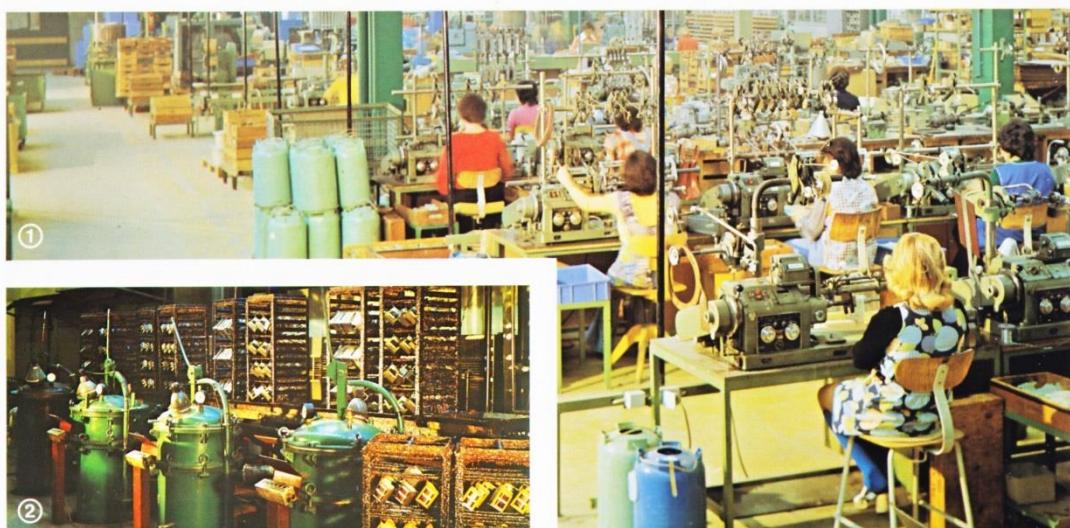
MAY & CHRISTE

# May & Christe



# Kleintransformatoren

Rationelle Fertigung in 6.000 qm moderner Produktionsstätte ermöglicht kostengünstige Erzeugnisse.  
Rational production in a modern assembly hall of 6.000 qm floorspace, results in products of favourable cost.



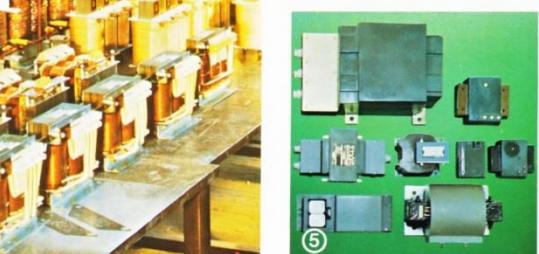
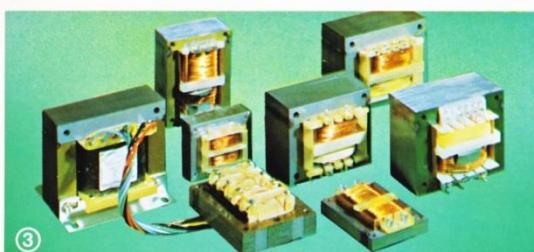
1930. Die Weltwirtschaftskrise ist auf ihrem Höhepunkt. Da gründet Franz May (†1967) die »Franz-May-Transformatorenfabrik« in Frankfurt/Main-Rödelheim. Erstes Produkt waren Kleintransformatoren für die Rundfunkindustrie. Das junge Unternehmen nahm eine stetige Aufwärtsentwicklung. Heute ist May & Christe als Spezialist weltweit bekannt. Das Familienunternehmen wird in der zweiten Generation geführt und zählt mit Werken in Oberursel/Hessen und Mainaschaff/Bayern zu den bedeutendsten Transformatorenherstellern.

1930. The world's economical crisis had reached its climax. At this time Franz May (†1967) founded the »Franz-May-Transformer Factory« in Frankfurt/Main-Rödelheim. The first products were small transformers for the radio industry. The young firm grew and a continual upswing was noticeable. Today, May & Christe is a specialist of worldwide reputation. The family firm is now being managed by the second generation and is one of the leading transformer manufacturers, having factories in Oberursel/Hessen and Mainaschaff/Bavaria.

## Small transformers



- ③ Kleintransformatoren nach Kundenspezifikation sowie nach einschlägigen, international anerkannten Normen und Vorschriften.
- ④ Small transformers according to customer specification as well as the relevant international stipulated standards and regulations.



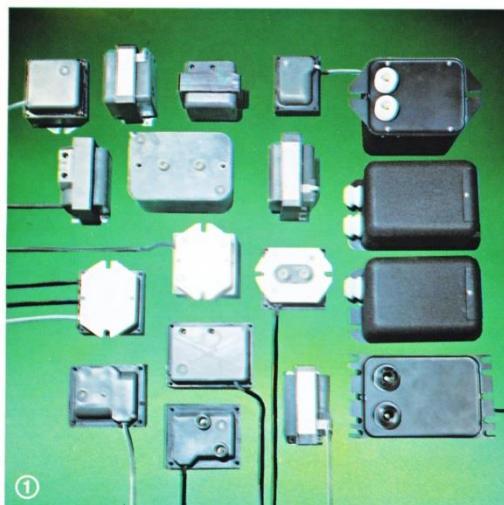
Qualität steht an oberster Stelle. Bereits in den Entwicklungslabouratorien und den Konstruktionsbüros werden die Voraussetzungen dafür geschaffen. In der Produktion sorgen strenge Wareneingangskontrollen aller Materialien sowie ein hoher Stand in der Fertigungstechnik, verbunden mit zahlreichen Zwischenkontrollen dafür. So werden May & Christe-Transformatoren u. a. in einem speziellen Vakuum-Druckverfahren mit Polyesterharz getränkt. Das ergibt Produkte mit anerkannt hohem, technischen Niveau: Betriebssicherheit, hohe Lebensdauererwartung, Korrosionsbeständigkeit. 1969 wurde ein neues Kleintransformatorenwerk in Betrieb genommen. Damit kann May & Christe jeden Kundenwunsch erfüllen; ob nach Einzelstücken oder nach Millionenserien. Das macht May & Christe zum geeigneten Partner.

Quality is of the upmost importance. The conditions to achieve it are provided initially by the development laboratories and design offices. During production, a strict control of all incoming materials and a high standard of manufacturing engineering combined with several intermediate inspections ensure it. Among other positive processes, May & Christe transformers can be subjected to impregnation by means of a special vacuum pressure procedure with polyester resin. This results in products of a recognised, highly technical level: Working reliability, high service life expectancy and corrosion resistance. In 1969 a new factory for small transformers was opened, enabling May & Christe to fulfil any customer requirement; whether it concerns 1-off production or the mass production of millions. This makes May & Christe a very suitable partner.



# Zündtransformatoren

## Ignition transformers



① Für jeden Brenner der konstruktiv angepaßte Zündtransformator.  
For every burner an appropriately adapted ignition transformer.

② Qualitätsgarantie: Prüfung der Zündtransformatoren auf dem automatischen Prüfkarussell nach VDE.  
Guarantee for quality: Testing of ignition transformers on the automatic test turntable.

Einen besonders großen Marktterfolg erzielte May & Christe mit Zündtransformatoren für Öl- und Gasbrenner. Diese Transformatoren liefern die Hochspannung (10.000 Volt), die erforderlich ist, um den Brennstoff durch einen Lichtbogen zwischen den Elektroden des Brenners zu zünden.

Bereits 1950 wurde für die ersten deutschen Öl brenner Konstruktionen ein May & Christe-Zündtransformator entwickelt. Die im Laufe der Zeit ständig verbesserte Konstruktion führte schließlich zum gießharzgekapselten Zündtransformator, der sich durch besonders gute, elektrische Eigenschaften auszeichnet.

May & Christe ist heute Marktführer in Deutschland und besitzt große Marktanteile in vielen europäischen Ländern.

May & Christe achieved an especially great market success with ignition transformers for oil and gas burners. These transformers supply the high voltage (10.000 V), which is necessary to ignite the fuel between two electrodes of a burner by means of an electric arc. May & Christe ignition transformers were developed as early as 1950 for the first German oil burner constructions. During the course of time, the constantly improved models finally led to the cast resin encapsulated ignition transformer, which is distinguished by exceptionally good electrical characteristics. Today May & Christe is leading the market in Germany and occupies a large share of the market in many European countries.

# Elektrogerätebau

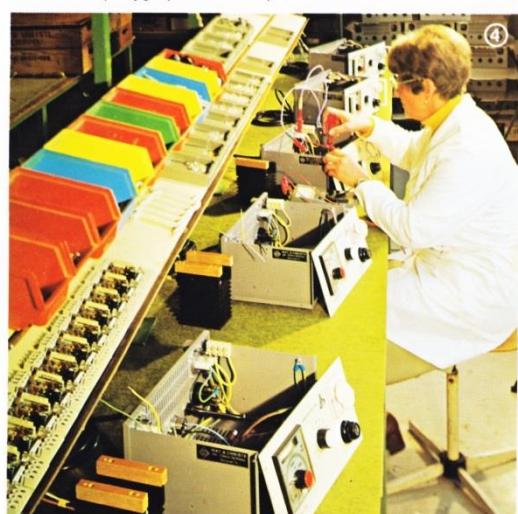
## Control and regulation equipment



③ Endmontage von Öl- und Gasfeuerungs-Steuergeräten.  
Final assembly of control apparatus for oil and gas burners.



④ Vollwellen - Periodengruppensteuerung in Serienfertigung  
Full-wave frequency group control in series production.



1961 wurde zum Zündtransformator ein weiteres Bauelement für Gas- und Öl brenner, Automaten für Brennersteuerung und Brennerüberwachung, in die Fertigung aufgenommen. Zum May & Christe-Produktionsprogramm gehören aber auch noch andere elektrotechnische Geräte, bei denen der Transformator ein maßgebendes Bauelement ist. Z. B. Gleichrichtergeräte und spannungs- oder stromstabilisierte Netzgeräte für Klein spannungen; spannungsstabilisierte Gleichrichtergeräte und Gleichspannungswandler im Hochspannungsbereich für Korona-Strecken; Speisegeräte für Peletier-Elemente.

In addition to the ignition transformer a further element for gas and oil burners was placed into production in 1961 – automatic machinery for burner control and supervision. Other types of electro-technical equipment can also be found within the May & Christe programme, in which the transformer is a determining factor, e. g. rectifier apparatus and voltage or current stabilizing mains apparatus for small voltages; voltage stabilizing rectifier apparatus and d. c. voltage instrument transformers of the high voltage range for corona-creeping distances; Feeding apparatus for Peletier-elements.



# Vorschaltgeräte für Leuchtstofflampen



①



②

① Referenzmeßplatz im Labor mit Frequenzanalysator und Digital-Ohmmeter.  
Reference measuring place in the laboratory with frequency analyser and digital ohmmeter.

② Konstruktion Werk Mainaschaff.  
Design Department Mainaschaff.

Vor 30 Jahren begannen neue Lichtquellen in Europa ihren Siegeszug. Allen voran die Leuchtstofflampe. Zum Betrieb dieser Lampen sind Vorschaltgeräte erforderlich. Schon sehr früh erkannte May & Christe diese neue Technik als zukunftsweisend. So wurden die ersten Vorschaltgeräte bereits 1947 entwickelt und gebaut. Der Erfolg gab dieser unternehmerischen Entscheidung recht. Heute ist May & Christe bei Vorschaltgeräten für Leuchtstofflampen führend in Europa. Auf diesen anerkannten, zuverlässigen Partner und bevorzugten Zulieferer vertraut die Leuchtenindustrie. Hohe Exportanteile und Lizenzfertigungen in vielen Ländern bestätigen die führende Marktstellung.

30 years ago, a new source of light started its triumphal march through Europe. Ballasts are necessary for operation of these lamps. May & Christe was very quickly aware of the possibilities this new technique presented. The very first ballasts were already developed and produced in 1947. The success confirmed the correctness of the management's decision. Today, May & Christe is leading the field in the manufacture of ballasts for fluorescent lamps in Europe. The lighting industry relies upon this approved and trusted partner. A large share of the exports as well as licence agreements in many lands underline the leading market position.

## Ballasts for fluorescent lamps



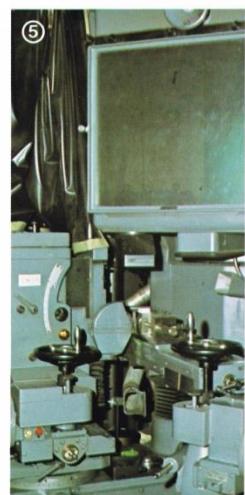
③

Spritzautomaten für Kunststoffteile.  
Spraying automatic for plastic parts.



④

④ ⑤ Werkzeugbau zur Herstellung von Hartmetall-Stanzwerkzeugen und Sondermaschinen.  
Tool manufacture for the production of carbide metal punching dies and special purpose machinery.



⑤

Große Forschungs- und Entwicklungskapazitäten gewährleisten stets marktorientierte Produkte. Das breitgefächerte Produktionsprogramm bietet Vorschaltgeräte für alle Anwendungszwecke. Mit den verschiedensten Abmessungen für alle Leistungen, Spannungen und Frequenzen. Die hohe Fertigungskapazität der Geräte in offener und giessharzgekapselter Bauform sichert zusammen mit dem umfangreichen Lager schnelle Lieferfähigkeit. Gleichbleibend hohe Qualität durch beste Materialien und strenge Prüfungen – von der Eingangs- bis zur automatischen Fertigungs- und Endkontrolle.

A great deal of research and development guarantees products that are always orientated with respect to the mood of the market. The wide ranging production programme offers ballasts for all purposes of application. With varying dimensions for all ratings, voltages and frequencies. The high production output of open type construction and cast resin encapsulation, coupled with an extensive warehouse stock ensures a speedy delivery. The constant high quality is attained by use of the best materials and strict control during the automatic production and final inspection.



# Vorschaltgeräte

## für Natriumdampf- und Quecksilberdampf-Lampen

① Gießharz-Vorschaltgerät für 3500 Watt Halogen-Metaldampflampe mit Zündgerät, ein Bauelement für moderne Stadionbeleuchtung.

Cast-resin-ballast for 3500 Watt metal halide lamp with ignitor, an element for modern stadium lighting.



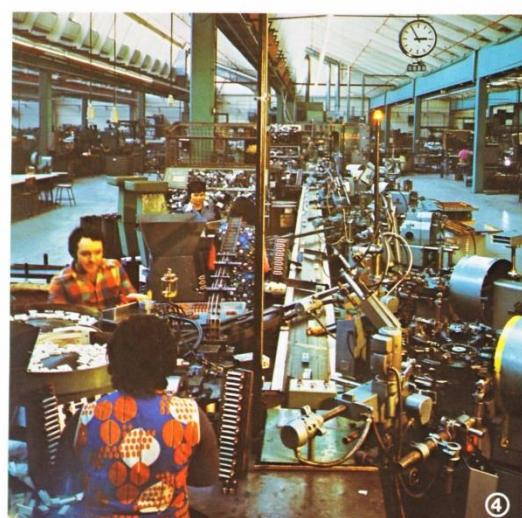
Quecksilberdampf-Hochdrucklampen und die modernen Metaldampflampen haben sich nicht nur für die Beleuchtung von Straßen und Plätzen, Versammlungs- und Sportstätten hervorragend bewährt, sondern setzen sich mit wachsendem Erfolg auch in Innenraumbeleuchtungen durch. Um diese Gasentladungslampen in Betrieb zu setzen, sind speziell darauf abgestimmte Vorschaltgeräte notwendig. May & Christe wird mit seinem umfassenden Lieferungsprogramm der ganzen Vielfalt dieser Anforderungen gerecht. Auch bei diesen Vorschaltgeräten fand die May & Christe-Gießharztechnik Anwendung. Denn Vorschaltgeräte und Leuchten sind nicht selten extremen Umgebungsbedingungen ausgesetzt (z. B. aggressiver Atmosphäre in Industrie- oder Seenähe).

Mercury-vapour high pressure lamps and the modern metal halide lamps have not only thoroughly proved their worth for the illumination of streets, assembly places and sport stadiums, but they are also starting to make headway, with growing success, in the field of indoor lighting. In order to set these lamps into operation specially adjusted ballasts are required. May & Christe's extensive supply programme can cope with the diversity of these demands. The May & Christe cast resin technique can also be applied to ballasts; because these units are often subjected to extreme environmental conditions, for instance, aggressive atmosphere in industry and sea regions.

## Chokes for discharge lamps



③  
Sechs Millionen Stanzeile täglich aus eigener Fabrikation.  
The firm produces 6 million punched parts daily.



④  
Montagestrecke Vorschaltgeräte mit automatischen Prüfeinrichtungen.  
Assembly lines for ballasts with automatic testing outfits

Zum Zünden der Metaldampflampen sind hohe Startspannungsimpulse notwendig. May & Christe hat auch auf diesem Gebiet etwas besonderes entwickelt: ein Zündsystem unter Verwendung einer Funkenstrecke, das perfekt auf das Vorschaltgerät abgestimmt ist. Beide Komponenten ergeben die hohe Betriebssicherheit.

Zum Einbau in explosions- und schlagwettergeschützte Beleuchtungsarmaturen werden entsprechend bemessene, gefertigte und geprüfte  $\text{Ex}$  und  $\text{Sch}$ -Vorschaltgeräte benötigt. Diese Spezialgeräte gehören selbstverständlich auch zum May & Christe-Programm.

High starting voltage impulses are required to ignite the metal halide lamps. For this purpose May & Christe has also developed something special: an ignition system activated by a spark-gap that is perfectly adjusted to the ballasts. Consequently a high safety factor for both components is reached during operation.

For mounting within explosion and firedamp-proof lighting armatures, appropriately designed, manufactured and tested ballasts  $\text{Ex}$  and  $\text{Sch}$  are required. These special apparatus are naturally a part of the May & Christe programme.



# Leistungstransformatoren

① Glättungsrosseln für Gleichstromantriebe.  
Reactance coils for direct current motors.



Trockentransformatoren nach VDE 0532 und DIN 42 524 gehören seit Jahrzehnten zum Fertigungsprogramm. 1962 wurden die ersten Gießharz-Transformatoren von May & Christe gebaut. Die heute unter dem Namen MAYLAMID® in aller Welt eingesetzten Gießharz-Transformatoren sind für ihre hohe Qualität und Zuverlässigkeit bekannt. Diese Transformatoren waren wegweisend für die Norm DIN 42 523, wodurch ein Qualitätsniveau definiert wurde, welches das der imprägnierten Trockentransformatoren nach DIN 42 524 bei weitem übersteigt. Zahlreiche Lizenzvergaben in aller Welt.

Drytype Transformers according to VDE 0532 and DIN 42 524 make are part of the manufacturing range since decennia. In 1962 the first cast coil transformers have been manufactured by May & Christe. The cast coil transformers used in all parts of the world under the name MAYLAMID®, are known for their high quality and reliability. These transformers have been guiding-posting for the standards DIN 42 523 whereby a quality level has been defined, which exceeds by far that of impregnated drytype transformers according to DIN 42 524. Numerous licences in all the world.

## Distribution and power transformers



② Montagewerk Leistungstransformatoren.  
Assembly hall for distribution and power transformers.

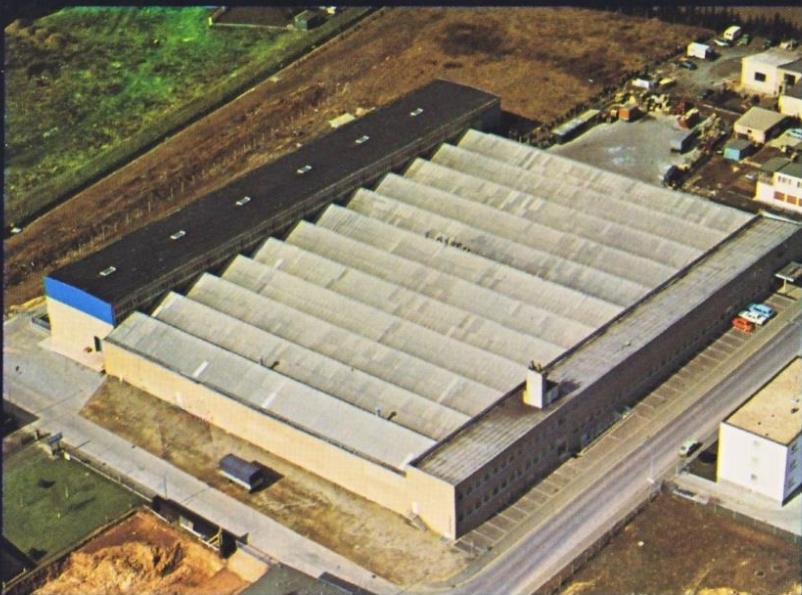


Die Spulen des Gießharzverteiler-Transformators MAYLAMID® sind in einem speziell entwickelten Imprägnier-Umgießverfahren unter Vakuum und Druck vergossen. Vorteile: ohne Vortrocknung sofort einschaltbar, stoßspannungsfest, kurzschlußfest, teilentladungsfrei, temperaturwechselfrei sowie schwer entflammbar und selbstlöschend. Haupteinsatzgebiete dieses zukunftsweisenden Transformators sind Kompaktstationen, Hoch- und Kaufhäuser, Theater und Versammlungsstätten, Krankenhäuser, industrielle Anlagen über und unter Flur, Wasserwerke, chemische Betriebe, U-Bahnen und Atomkraftwerke. Kurzum: überall da, wo an Transformatoren besonders hohe Sicherheitsanforderungen gestellt werden.

The coils of the MAYLAMID® cast resin distribution transformers are cast by means of an especially developed impregnation – vacuum moulding process. Advantages: immediate operation without pre-drying, impulse voltage resistance, short circuit resistance, free or partial discharges, free of temperature variations as well as hardly inflammable and self-extinguishing. The main areas of (use) employment for these transfromers of future promise are compact stations, high buildings and departmental stores, theatres and public assembly places, hospitals, industry plant (below and above floor level), water and chemical works, underground railways and atomic power stations. In fact, whereever high safety precautions are called for.



## **May & Christe GmbH, Transformatorenwerke, D-6370 Oberursel/Taunus**



**D-8752 Mainaschaff  
Hanauer Landstraße 113  
Telefon (0 60 21) 72 61  
Telex 04-188 761**

**Freig. Reg.-Präs. Stuttgart Nr. 9/42284-42290**

**D-6370 Oberursel/Ts.  
Postfach 120  
Telefon (0 61 71) 50 11  
Telex 04-10 747**